



KONGSBERG

---

## 康士伯集团 ASA

### 道德规范

### Chinese version

## KOG-GOV-0011

---

版本	日期	发布原因	作者	批准人	
-	2004	首次发布	Nils Molin	CEO/J E Korssjøen	
A	2005 年 8 月	更新	Even Aas	CEO/J E Korssjøen	
B	2008 年 4 月 24 日	更新	Nils Molin	CEO/W Qvam	
C	2009 年 10 月 1 日	更新	合规小组	CEO/W Qvam	
D	2011 年 1 月 25 日	更新	Lene Svenne	CEO/W Qvam	

## 内容

0. 介绍	4
0.1 目标	4
0.2 范围	4
0.3 偏差	4
0.4 角色和责任	5
1. 内部关系	6
1.1 人权及人类生命价值	6
1.2 工作环境-员工政策	6
1.3 健康和安全	6
1.4 环境和气候	7
1.5 员工间关系	7
1.6 利益冲突 – 失格	7
1.7 职业保密	7
1.8 股价敏感信息	7
1.9 内幕交易	7
1.10 信息处理	8
1.11 有形及无形资产	8
1.12 政治活动	8
2. 商业行为	9
2.1 公平交易与反垄断法	9
2.2 客户	9
2.3 供应商	9
2.4 代理及其他代表	9
2.5 社会大众	9
2.6 腐败	9
2.7 疏通费	10

---

2.8	洗钱.....	10
2.9	馈赠.....	10
2.10	邀请.....	11
2.11	政治和慈善捐款.....	11
3.	服从与不服从处理.....	12
3.1	举报.....	12
4.	服从.....	13
4.1	依从法规和条例.....	13
4.2	违规后果.....	13
5.	其他信息.....	14
5.1	参考其他管理文件.....	14
5.2	与此规范相关的权利.....	14
6.	外部资源和参考.....	15

## 0. 介绍

本文主要用作描述和影响康士伯承诺的道德规范的工具。

康士伯支持联合国的全球契约倡议，并积极致力于推动该倡议的 10 项基本原则，涉及人权、劳工标准、环境和反腐败主题。同样，本集团将致力于推动国际劳工组织公约的精神和经合组织的跨国企业准则。

本集团的公司道德规范与联合国全球契约和经合组织的跨国企业准则相一致，如有需要，至少每隔一年进行评估和修订。

### 0.1 目标

我们的道德规范为我们的个人行为和商业行为规定基本原则。它构成一个框架，确保我们遵守相关法规和内部政策以及我们的基本价值观，这一切基于康士伯内部的**决心、创新、协作和可信**、并与我们所有的利益相关者息息相关。这些价值观应是我们所有行为的最基本要素。我们将在行动和与人交往中体现公平与尊重。紧随道德守则的是商业行为和遵守守则，其详细规定了正当商业行为的要求，尤其是反腐败，反垄断和竞争以及安全和健康工作场所领域。

康士伯将以符合道德伦理并对社会负责的方式来开展业务活动。我们良好的信誉将以影响我们业务及客户关系方式来维护我们的观点，在保证新增员工的同时帮助我们留住员工，同时维护我们在股东中的可信度。

在集团内外，我们的关系都将保持公正与自信。

### 0.2 范围

康士伯公司道德规范适用于集团总裁、管理者、员工、临时员工、顾问、代理、活动执行人及其他代表康士伯进行行动的人员。所有这些人应该熟悉此道德规范。经理们要负责确保此道德规范在各自部门内得到巩固、交流讨论及遵守。

此道德规范适用于康士伯集团公司内的所有公司。

本集团已制定单独的适用于本集团供应商的供应商行为准则。

此道德规范应发给每位员工，并作为今后所有的员工和临时员工或顾问合同的附件。公司的道德规范将附在有关代理合同、分销合同和其它代表性合同及供应商合同中。

### 0.3 偏差

除非在本规范中描述的例外情况下，本规范不得有偏差。其他偏差须经 CEO 书面批准。

#### **0.4 角色和责任**

CEO 是道德规范的发布者，且其应由董事会批准。

## 1. 内部关系

### 1.1 人权及人类生命价值

康士伯将努力促进国际公认的人权。我们的所有运营将遵守联合国的世界人权宣言、联合国的儿童权利公约和国际劳工组织公约 (ILO Conv)。

工人的人权应遵守与国际劳工组织公约，特别是有关劳工权利和避免童工的那些方面。

我们不接受任何形式的歧视，如性别、种族、宗教或性倾向方面的歧视。

康士伯反对各种形式非法交易，包括性交易。

### 1.2 工作环境-员工政策

康士伯致力于成为能激发热情的优良工作场所，且能包容兼蓄。我们要为人正直，尊重同事和我们在工作中遇到的其他人。不容歧视、威吓、骚扰等类似行为的出现。

康士伯的员工将有机会利用他们的技能和能力来促进集团及他们自己的进步。集团将会认真尊重地对待他们，并提供有序的工作条件。康士伯将致力于包容丰富的多样性。自然，健康和安将会优先考虑，所有康士伯员工将享有平等机会。

### 1.3 健康和安

我们员工的安全对我们极为重要。健康和安将通过创造高水平的工作满意度和健康的工作环境来得到保证。

康士伯将通过力图使员工拥有安全高效的工作环境，确保工作场所没有成瘾性物品。

## 1.4 环境和气候

康士伯以负责任的态度来观察在其工作中留在户外环境中的足迹。

我们将关注相对减少集团运营产生的直接和间接温室气体排放。我们还将关注减少到空气、水和土壤的其他排放。我们将解决一般的资源消耗问题，包括能耗、用水和废物处理。

## 1.5 员工间关系

康士伯有大量的员工，很可能员工彼此间有各种关联。当一方对另一方有管理的职责，或当这种关系可能影响他们工作的情况下，这种关系应引起直接主管的关注。

## 1.6 利益冲突 – 失格

康士伯尊重员工个人的隐私权和个人利益。

我们期望所有员工忠诚于集团和集团利益。

员工不得参加可能使集团利益与员工个人利益或关系紧密的第三方利益发生潜在利益冲突的金融或商业相关的组织。

若康士伯员工在其他与康士伯公司已经或期望建立商业关系的企业中担任或执行任何董事、普通雇员或其他职位，则必须先获得康士伯管理层的批准。

## 1.7 职业保密

对于所有业务事项或其它可能向外部透露机密信息的情况，员工有职业保密的义务。基本上，所有未对外公开的工作事项均被视为机密性的。在外人面前讨论集团内部事情时应保持谨慎。

同样，这适用于通过公开和/或外部网络媒介和其它任何电子媒介进行的讨论或发布。另请参考集团针对电子邮件的政策。

## 1.8 股价敏感信息

作为上市公司，康士伯要严格执行与可能影响股价的信息有关的规定。这里的规则同样是未对外公开的信息均视为机密性的。

如果对如何履行有任何疑问，请与您的直接主管或公司交流部联系。

## 1.9 内幕交易

员工应避免根据内幕消息参与交易本集团股票或其他上市公司股票或提供相关交易建议。另请参考奥斯陆证券交易所处理内幕信息的准则和康士伯的内幕交易政策。

## 1.10 信息处理

康士伯主张公开、正确和严谨的商业行为、同时重视业务连带的机密性。康士伯业务运营的相关信息应准确并正确地在集团内外传达。

依照有关法律法规（包括强制性的会计标准），所有会计信息必须正确无误，并且经过申报以及复制备份。依照适用的证券法及股票交易所上市标准，康士伯应通过定期财务报告以及向相应管理机构及其它公共传播机构提交的文件，进行完备、公正、准确且可理解的信息披露。所有雇员，特别是高级经理和财务主管，在准备上述材料时，应执行最严格的标准，并特别注意以下事项。

- 始终遵守公认的会计准则和康士伯的内部会计控制制度。
- 康士伯的所有会计记录必须按照各适用辖区的法律要求来提交并保存。它们不得含有任何虚假或故意误导的条目。此外，它们必须公正准确且相当详细地反映康士伯的资产、负债、收入和支出以及所有的交易或相关发生，这些都应完全完整地进行记录。
- 不得故意将任何交易错误地分类到帐目、部门或会计期间，且不得维护无记录或“账外”资产和负债（除非适用的法律或法规允许）。
- 不得向内部审计人员或独立审计人员隐瞒任何信息。

## 1.11 有形及无形资产

康士伯的有形和无形资产对我们来说很重要。它们包括我们的知识、想法、结构和工作方式。为了最好地维护集团利益，应妥善保护和管理这些资产。同样，我们应该对其他人的相应资产加以尊重。

## 1.12 政治活动

康士伯在政治上保持中立，不支持任何政党或其候选人。然而，在对企业的商业活动有重要意义时，我们保留参与政治辩论的权力。

## 2. 商业行为

### 2.1 公平交易与反垄断法

康士伯将以高尚且符合道德规范的方式，在反垄断法及公司活动的市场适用的竞争条例框架内参与竞争。

### 2.2 客户

应尊重并诚恳地对待我们所有的客户。我们将在康士伯适用的商业及道德方针指导下尽最大的可能满足客户的需要。

对于参与竞标流程的客户，我们应尊重客户的投标竞争规则。

### 2.3 供应商

应公平公正地对待供应商。他们可放心地确定在平等的基础上与其它供应商竞争康士伯的合同。

康士伯已制定单独的适用于康士伯供应商的供应商行为准则。该政策是基于风险的方法制订的。康士伯关注我们供应链中最容易违背这些标准的那些部分。

### 2.4 代理及其他代表

术语“**代理及其他代表**”是指代表康士伯进行行动的代理、企业、组织或个人，与第三方相对。

在与代理或其他代表签订协议之前，经理们要负责核查代理或其他代表的道德标准是否令人满意。康士伯已就如何撰写与代理商和其他代表的协议制订单独的准则。本集团要求代理和其他代表遵守本集团的公司道德规范，且此规范将成为康士伯与代理或其他代表之间的合同的一部分。

### 2.5 社会大众

康士伯立志成为对其员工和所在社区负责的企业。

康士伯尊重其所在国家的文化和宗教。

### 2.6 腐败

康士伯的政策是公平竞争，以世界一流的质量开展我们的业务和建立声誉。因此，禁止任何人为自己或他人要求、接收或接受与职位、工作或任务有关的不当优待，或给任何人提供同样的优待。同样也

适用于在他们的职位、工作或任务上企图影响他人的情况。另外，禁止这些活动中的帮助。这涉及到政府官员和私人商业同行的情况。

腐败破坏各种商业活动和自由竞争。腐败会侵蚀我们的声誉，并陷集团及个人于危险之中。

康士伯反对各种形式的腐败。

## 2.7 疏通费

疏通费是指支付小额金钱以协助或加快例行政府职能的速度，如签发许可证或执照或处理政府文件。疏通费在包括挪威在内的许多国家非法并会受到处罚。这些付款不必总是发生在违反其法律将受到处罚的国家。显然，应尊重这样的法令，且康士伯反对这种形式的支付。便利支付不被视为非法的情况很少，且解释豁免的范围很窄。只有在特殊情况下，且仅仅是为了保护生命、健康以及严格限制的财产情况下，才可以进行便利支付。因此，在这类情况下，应始终仔细考虑其合法性和必要性。

因为这种付款的合法性难以判断，且可能因适用的法律和当时的情况而各异，所以康士伯要求考虑进行这种支付的员工与其直接主管或法律部门联系，以评估其必要性和合法性。还可以咨询道德委员会。

在极少数使用疏通费的情况下，要以差旅费的形式记账，并附带清楚的金额及理由明细。此款项应做单独的帐目认定处理，详细列出其用途。如果您对便利支付有任何疑问，请与您的直接主管或法律部门联系。

## 2.8 洗钱

**洗钱**是指在金融交易中隐瞒金钱的身份、来源和/或目的地，通常与有犯罪活动有关，如贿赂、恐怖主义和贩毒。洗钱在包括挪威在内的许多国家属于非法行为并会受到处罚。

康士伯坚决反对所有形式的洗钱活动，并将采取措施防止其金融交易被他人利用来进行洗钱。

## 2.9 馈赠

在提供和接受可能影响业务决策的礼物或其它诱惑方面，应保持谨慎。然而，应尽可能遵循一般的礼节性规定。

虽然康士伯在许多国家运营，每个国家有各自的送礼和收礼文化，但是在挪威、美国或其它国家的适用法律下，某些送礼可能不当。给政府客户、外国官员或其家属送礼物时必须根据当时的情况和适用的法律仔细考虑。此外，如果觉得给个人或企业的礼物过多或不当时，则必须咨询您的直接主管或法律部门。

如果您接受贵重的礼物，必须向您的直接主管进行报告。根据一个或多个国家的反贿赂法和适用的税法（如果礼物的价值超出免税限额），接收礼物可能导致严重后果。如果您选择保留此礼品，您有责

任声明礼物的价值进行报税。你也可以代表集团接受礼物并把它交给康士伯。免税的参数具体规定在当前税收标准中。

在康士伯组织的活动中，须审慎对待酒精，并始终倡议无酒精活动当员工代表公司出席活动时应适度饮酒。即使在差旅中的非工作时间，员工仍代表康士伯。

## 2.10 邀请

康士伯鼓励员工代表本集团从事网络共建活动，但要避免被视为贿赂或违反反托拉斯法的努力。

在由于您是康士伯员工而被邀请参加旅行或活动的情况下，必须与您的直接主管讨论该邀请。同时，您必须评估此邀请的业务成份，从而决定此旅行或事件是否对集团有利。

如果您被邀请参加或旅行，您的差旅费等由康士伯支付。出差需得到您的主管同意。

康士伯会要求参加康士伯组织的活动的业务伙伴遵循同样的原则

集团允许员工在挪威和国外参与和主持与业务相关的文体活动（及类似活动）、会议和聚餐。

如果旅行或活动单纯是业务性质没有度假的因素在内，员工不承担税务责任。如果旅行或活动是工作与度假结合，员工有义务承担被认为是度假的那部分税收。

配偶的参与一般应由员工自己支付费用。在特殊情况下，康士伯会包括配偶的费用，这将由您的主管批准。与配偶有关费用应该体现在你的工资条上。

## 2.11 政治和慈善捐款

由于可能导致不当，应避免政治和慈善捐款。

必须提供书面理由并经有关业务部门的执行副总裁事先批准，然后才能进行慈善捐款。

康士伯的赞助活动将以符合我们的基本价值观、道德规范和商定的赞助策略进行。

### 3. 服从与不服从处理

#### 3.1 举报

在这些准则中提到的一些话题可能会涉及令人尴尬很难选择的情况。

如果您遇到这种情况，即与伦理有关的进退两难的境况或是您发现与公司道德规范不相符的情况，请通知您的直接主管。如果这种情况不能与您的直接主管讨论，请移交到地区总部。如果您发现这样做有困难，请与人力资源部、工会或道德委员会联系。向道德委员会的查询将转给该委员会的的监察员。在任何情况下，您都可以与监察员联系以获取建议。作为最后的办法，您可以通知康士伯董事会。

如果您希望匿名探讨一个问题，您可以通过直接给道德委员会发信的方式来完成。

康士伯在跟踪揭发值得批判的情况方面制订了特殊准则。可在我们的内联网上找到更多信息。

康士伯不容忍任何形式的对那些出于善意举报违反此规范或涉嫌违反此规范的人士的报复。

## 4. 服从

### 4.1 依从法规和条例

康士伯遵守挪威和国际法令、条例和惯例。而且我们遵守我们业务运营所在地区的当地法令和条例。一些挪威的法令也适用于本国以外，如涉及腐败和影响交易的刑事犯罪的规定。

你必须遵守直接或间接适用于代表康士伯执行的工作的所有法令和条例。

如果遇到在法令、准则和框架条件之间存在灰色地带的情况，务必向您的直接主管完整讲述这种情况并进行讨论。

确保员工熟悉当前的法令、规则、准则和框架条件是经理们的责任。遵守这些准则是经理们的责任，而这并不是给任何个人不履行其个人责任的理由。

### 4.2 违规后果

违反集团的道德标准或相关法令规定会受到相应惩罚或解雇，也可能上报相关执法部门。

## 5. 其他信息

### 5.1 参考其他管理文件

除康士伯公司道德规范外，集团还有许多管理文件。这些文件中很多内容与道德规范中提到的主题密切相关。为了避免重复谈论相同的主题，我们已在内联网上对这些管理文件进行了参考链接。

#### *成瘾性物品*

已在集团的人事政策中讨论。

#### *公司计算机设备的使用*

已在集团的电子邮件政策中讨论。

#### *与代理和其他代表的协议的准则*

将在单独的准则中更详细地讨论。

#### *揭发和跟踪*

将在单独的准则和例行程序中更详细地讨论。

#### *与媒体交往*

已在集团的媒体政策中讨论。

### 5.2 与此规范相关的权利

集团公司的道德规范体现了集团商业运作的基本原则。此规范未尽事宜，任何集团利益相关者无权解释。

## 6. 外部资源和参考

联合国全球契约：[www.unglobalcompact.org](http://www.unglobalcompact.org)

国际劳工组织：[www.ilo.org](http://www.ilo.org)

经合组织跨国企业准则：[www.oecd.org](http://www.oecd.org)

透明国际：[www.transparency.org](http://www.transparency.org)

康士伯，2011 年 1 月 25 日